

« *La langue anglaise, c'est du français mal prononcé.* »

Vous ne trouvez pas que c'est un peu provocateur pour nos amis anglophones ? 😊 😊

Si!!!!!! !!! 😊

Mais qui donc a dit ça ? 🤔

Georges CLÉMENCEAU, lui-même ! 🤔 🤔

Et pourtant, il n'avait pas complètement tort ! 🤔

Très largement inspiré du livre de Bernard CERQUIGLINI : « *La langue anglaise n'existe pas* » C'est du français mal prononcé, Frédéric CHAPUIS, adhérent de notre chapter, nous a fait découvrir dans cette conférence combien la langue anglaise doit au français...

Voyez-en ci-dessous *un tout petit aperçu*.

Traversant la Manche avec Guillaume le Conquérant, le français est devenu la langue officielle et commune de l'Angleterre médiévale durant plusieurs siècles.

I L'anglais est largement du français

En effet, 40% des 15 000 mots de SHAKESPEARE sont d'origine française et ce pourcentage est à peu près le même concernant le vocabulaire de la Bible !

On remarque aussi que **beaucoup de mots de l'anglais moderne sont inspirés du français ou ont, au départ, été français** : advantage ; cage ; disease ; faith ; etc.

Le vocabulaire est **majoritairement français dans de nombreux domaines** :

- noblesse, féodalité, gouvernement (voir parlement) ;
- guerre, église, justice ;
- commerce, métiers, économie ;
- nourriture, vêtements, vie domestique ;
- science, médecine, animaux, insultes etc.

De plus, **170 000 mots d'origine saxonne sont presque synonymes avec un mot d'origine française** : to ask (saxon) / to demand (français) etc.

Certaines **locutions anglaises** ont été **calquées sur des locutions françaises** : in any case, in general, in favo(u)r of ; to take care, to take effect, to take example, to take place, etc.

Notre « **S** » **marquant le pluriel** a aussi été repris par nos amis anglophones et notre « **À** » se retrouve parfois en préfixe chez eux : aboard ; across ; around ; etc.

II Des mots français disparus

Certains mots médiévaux, complètement sortis du français, **sont restés, sans changement**, dans la langue anglaise : nice ; aunt ; title ; able ; random ; remember ; rob ; paramount ; etc. **et ont même conservés leur sens initial** : foreign ; injury ; noise ; relief ; etc.

III L'anglais, c'est aussi de l'ancien français *pas trop* mal prononcé

Mots restés médiévaux : faith ; butcher ; helmet ; panel ; pencil ; vessel ; etc.

Mots modifiés au XVIII^e siècle par l'Académie française : forest ; bastard ; coast ; despite ; discover etc.

IV L'anglais fut d'abord du normand

Par sa prononciation :

Le « C » se prononce « K » : castle ; etc.

Le « G » se prononce parfois « GUEU » : garden ; etc.

Certains verbes se terminent en chuintement avec le « SH » : abolish ; banish ; etc.

Ainsi, notre langue a généreusement enrichi l'anglais moderne, et **c'est grâce au vocabulaire français** du commerce, du droit, de la culture et de la pensée **que cette langue insulaire est devenue un idiome international.** 🤪 😊

A l'issu de cette conférence *beaucoup plus complète que la petite retranscription* que vous venez de lire, **le public n'a pu que féliciter et applaudir Frédéric** 🙌 :

« *Quel travail ! Quelle patience et persévérance d'avoir étudié l'ouvrage, si dense, de Cerquiglini pour nous en faire une présentation si complète et plus accessible !* »

En effet, d'après certains ayant aussi lu le livre, celui-ci est tellement touffu qu'il se lit 2 pages par 2 pages, seulement ! Heureusement, l'humour de l'auteur a su rendre « accros » les lecteurs qui sont parvenus à le terminer, tout comme nos adhérents qui sont restés attentifs, jusqu'au bout, aux nombreuses informations captivantes, expliquées et détaillées par le conférencier.

Bilan : Talk plus que réussi ! Public ravi, mais... un peu fatigué de s'être tenu si attentif... !

« *Il resterait pas du café de tout à l'heure ?* » 😊

« *Et encore, ce n'était que la première partie du livre !* » nous annonça Frédéric. 😲

Alors, à quand la deuxième partie pour un autre cours de linguistique ?! 🤪 😊